



حقوق و روند کاری صغیران (زیر سن های) خارجی

زیر سن کی است ؟

در فرانسه کسی که کمتر از هژده سال داشته باشد زیر سن نامیده میشود. در صورتیکه شما تذکره (شناسنامه) خویشرا که ثابت نماید که شما زیر سن هستید با خود داشته باشید در اصل ادارات فرانسه باید خرد سالی شما را قبول نماید. ولی در عمل اینطوری نیست، با تذکره و یا هم بدون آن شما باید معاینات طبی را که عبارت اند از : عکس برداری از مچ دست، معاینه دندان ها، قیافه و یا ریخت شناسی... را بگذرانید. این معاینات درد ندارد (در صورتیکه شما قبول نکنید کسی نمیتواند به شما بقبولاند) این معاینات سن شما را مشخص خواهد کرد در حالیکه نتایج این معاینات ضعیف میباشد اما قاعدتاً انجام میگردد. اگر دکتور اعلام نماید که شما بالای سن هستید، شما به مشکل میتوانید زیر سن بودن خویشرا ثابت نمایید.

اگر قاضی اطفال (بچه ها) شما را زیر سن قبول نکرد شما باید به تصمیم شان بنزد قاضی با صلاحیت تر اعتراض نمایید برای اینکار شما توسط موسسات و یک وکیل کمک میشوید.

اگر موسسه کمک اجتماعی برای اطفال (ASE) موسسه که مسولیت سرپرستی از زیر سن ها را دارد، شما را نمیخواهد به قاضی اطفال و یا هم مدافع کننده اطفال بنویسید و با اینکار یکی از موسسات متخصص به شما کمک میکند.

اگر شما تذکره (شناسنامه) خویشرا با خود ندارید به شما مشوره میدهیم که از کشور خویش توسط فامیل و یا دوستان تهیه نماید. اما اگر شما میخواهید در خواست پناهنده گی بدهید، ارتباط با سفارت و یا کنسولگری کشور اصلی تان ممنوع میباشد. در صورت ارتباط در خواست پناهنده گی تان قبول نمیگردد.

حق اقامت شما در فرانسه

اگر شما کمتر از هژده سال سن دارید، شما به کارت اقامت نیاز ندارید. نمیتوانید به کشور اصلی تان فرستاده شوید. یک زیر سن خارجی به یکی از دول اروپائی نیز فرستاده نخواهد شد حتی اگر از کشور های اروپائی قبل از آمدن به فرانسه عبور نموده و شواهد هم داشته باشد. در صورت کنترل و یا دستگیری مهم است به مقامات بفهمانید که شما زیر سن هستید.

حمایت زیر سن های خارجی در فرانسه

پناهنده گی تنها راه حمایت از زیر سن های که با اعضای فامیل خویش نیستند (تنها هستند) میباشد. شما میتوانید به دادگاه برای اطفال نامه بنویسید (سفارشی با سند رسیدن آن) (یک کاپی هم برای خود نگهدارید) و تقاضای حمایت نماید

Monsieur le président, Tribunal pour enfants, TGI de Paris 4 Boulevard du Palais 75001 Paris

اینکار به شما اجازه میدهد که موسسه کمک اجتماعی برای اطفال ASE از شما سر پرستی نماید، شما میتوانید معالجه شوید و به مکتب ثبت نام نمائید در صورت مشکلات و یا قاضی اطفال اگر تقاضای شما را رد کرد و یا هم جواب نداد (که معمولاً اینطوری است) مدافع کننده اطفال را از قضیه با خیر ساخته و یک آدرس هم به آنها بدهید که آنها بتوانند با شما تماس بگیرند

Défenseur des enfants, 104 Boulevard Blanqui, 75013 Paris

شما میتوانید از حمایت ASE تا به سن هژده سالگی و یا هم بعضی مواقع تا سن بیست و یک سالگی بر خوردار گردید.
یک امکان دیگر نیز وجود دارد که قیمومیت میباشد: قاضی شخصی را مسول شما تعیین مینماید، این شخص باید از شما حمایت و سرپرستی مانند والدین خودتان نماید.
* این شخص میتواند اعضای فامیل تان باشد
* یا کسیکه شما قبلاً با او ارتباط دارید
* یا هم Président du Conseil Général موسسه کمک اجتماعی برای اطفال را سر پرست شما تعیین مینماید.

در صورت رسیدن به هژده سالگی چه کار باید کرد؟

بعد از هژده سالگی اگر شما کارت اقامت را بدست نیاوردید. (درین صورت دو و یا سه ماه قبل از هژده سالگی خویش به پروفکتور پولیس باید تقاضای کارت را نماید) شما نمیتوانید حمایت گردید و هم نمیتوانید به کشور تان فرستاده شوید. درین صورت شما قانون دولتی برای دو باره فرستادن به سرحدات را APRF در یافت خواهید کرد. شما باید دفعتاً به کمک موسسات و یا یک وکیل اعتراض نماید.

دقت: برای اقدام بر ضد APRF اگر مستقیماً به خودتان داده شود دو روز وقت دارید و اگر از طریق پوست بدستان رسید هفت روز وقت دارید.

اگر بعد از سن هژده سالگی میخواهید در فرانسه بمانید

امکانات چندی وجود دارد اما بدست آوردن آن نهایت مشکل بوده و جواب آنها نیز نمیتواند مطمئن باشد.

* اگر شما سه سال ASE سرپرستی شدید یعنی شما قبل از سن پانزده سالگی وارد فرانسه شدید، ممکن است شما توسط تقاضای تابعیت فرانسوی را نماید و این امکان هم وجود دارد که شما مدت پنج سال توسط یک فرانسوی نگهداری و تربیت شده اید یعنی شما بسن سیزده سالگی داخل فرانسه شده اید.

* بین سن هژده تا بیست و یک سال ممکن است از قرارداد جوان بالای سن (Contrat jeune majeur) بهره مند گردیدید ASE از شما سرپرستی مینماید.

* اگر شما قبل از سن 16 سالگی توسط ASE سرپرستی شدید و در 18 سالگی شما یک قرارداد کاری داشتید شما میتوانید یک کارت اقامت کاری یا کار موقتی نظر به مدت قرار داد کاری خویش داشته باشید
اگر شما بعد از سن 18 سالگی موسسه نامبرده سرپرستی شما را بعهده گرفت شما میتوانید کارت اقامت داشته باشید اما این مورد خاص میباشد.

* اگر در موقع 18 سالگی شما چندین سال را در فرانسه سپری نموده اید و یا به تحصیلات خویش ادامه میدهید یا مشغول انجام دادن فعالیت های ورزشی و یا فرهنگی هستید و یا در یک فامیل زندگی میکنید یا یک دوست دختر دارید در صورت که با فامیل خویش در وطن اصل تان ارتباط نداشته باشید شما میتوانید درخواست کارت اقامت نماید اما دلایل موجودیت آنها را در اجتماع فرانسه باید داشته باشید پس باید اسناد و مدارک که شما در فرانسه زندگی میکنید مانند نتایج تحصیلی راپور معلمین و استادان کارت عضویت کلب های ورزشی و یا موسسات فرهنگی و غیره .

انها نشاندهنده اینست که شما در فرانسه یک زندگی شخصی داشته و شما تقاضا کارت اقامت زندگی شخصی و فامیلی را نماید بری انجام این کار ها بهتر است با یکی از موسسات در ارتباط شوید .
اگر پروفکتور دادن این کارت را برای شما رد کرد باید به نزد دادگاه اداری مراجعه نماید در این کار هم از موسسات یا وکیل طلب کمک نماید.

* اگر ثابت نماید که فامیل نزدیک در کشور تان ندارید که بر گشت شما به کشور تان مشکل یا ناممکن است که شما ارتباطات بهتر و محکمتر در فرانسه دارید مثلاً در مکتب بودن عضو موسسات بودن داشتن دوستان و غیره. امکان کارت اقامت (زندگی شخصی و فامیلی) را نماید محصل یا کارگر (معاش دار) کارت یک ساله را که هر سال قابل تمدید میباشد اما بدست آوردن این کارت مشکل بوده اما شما در فرانسه قبل از سن 13 سالگی امده باشید دیگر مشکلی نمیشد.

فراموش نکنید باید تمام اسناد و مدارک را که زندگی شما را در فرانسه ثابت مینماید نگهداری نموده و برای کمک با یکی از موسسات ارتباط بگیرید.

موسسات که میتوانند در روند این کار ها با شما کمک نمایند :

GISTI : 3 villa Marcès 750122 métro Richard Lenoir

MRAP : 43 boulevard Magenta 75010 métro Gare de l'Est

CIMADE : 46 boulevard des Batignolles 75017 métro Rome

Réseau Education Sans Frontière (RESF) : c/o EDMP 8 impasse Crozatier 75012 Paris

درخواست پناهنده گی برای صغیران (زیر سن های) خارجی

اگر شما قصد (نیت) دارید در فرانسه پناهنده گی نماید به زود ترین فرصت انرا انجام دهید یعنی اگر قبل از انجام ان توسط پولیس دستگیر شدید ؛
1 خطر ان وجود دارد که در خواست پناهنده گی تان به صورت عاجل و خلاصه ملاحظه گردد .
2 در صورتیکه دستگیر شدید و معاینات طبی شما را کبیر (بالای سن قانونی) معرفی کرد. ممکن است حق داشتن کارت اقامت موقت (Récépissé کارت زرد) ، کمک موقت مالی در طول مدت پناهنده گی، مکان در مراکز مخصوص را از دست داده و هم اینکه بعد از جواب منفی از OFPRA شما نمیتوانید در فرانسه بمانید (در حالیکه در جریان نورمال برایتان اجازه داده میشود در مدتی که دوباره دوسیه تان تحت بررسی قرار میگردد در فرانسه بمانید.)

اگر دلایلی برای درخواست پناهنده گی دارید، دوسیه خویشرا تا موقع که زیر سن هستید بگذارید

اگر شما در فرانسه درخواست پناهنده گی مینماید در صورتیکه زیر سن (کوچکتر از هژده سال) هستید. فرانسه نمیتواند شما را به دیگر کشورهای اروپایی که از قبل از آمدن به فرانسه از آنها عبور نموده اید بفرستد. شما در مدت بررسی درخواست پناهنده گی تان فرستاده نخواهید شد. اگر شما statut de réfugié یا پناهنده گی و یا هم حمایت جنبی Protection subsidiaire را بدست آوردید بعداً نیز شما را نخواهند فرستاد.

اگر فرانسه در خواست پناهنده گی تان را رد نمود، شما هیچگاه به اولین کشور اروپایی که از ان وارد اروپا شده اید فرستاده نخواهید شد بخاطریکه فرانسه در خواست پناهنده گی تانرا ثبت کرده است، اما بمجرد بالغ شدن فرانسه میتواند شما را به کشور اصلی تان بفرستد بخاطریکه در وضعیت غیر قانونی (بدون اجازه اقامت) خواهید بود.

در نتیجه : اگر شما در موقع آمدن به فرانسه زیر سن هستید و تصور میکنید که دلایلی برای درخواست پناهنده گی دارید، بفع تان است که در خواست پناهنده گی تانرا تا موقع که زیر سن هستید انجام دهید و تا بالغ شدن منتظر نشوید

روند پناهنده گی تقریبا مشابه بزرگ سالان میباشد بناعباید دوسیه درخواست پناهنده گی را به دقت مطالعه نماید.

شما باید به مرکز پولیس محل اقامت خویش همراه با آدرس بروید آدرس میتواند این ها باشد.

* بنزد شخصی که باید بریتان یک تائیدیه مسکن بودن (certificat d'hébergement) همراه با فوتو کاپی کارت شناسائی اش- قبض (رسید کرایه) و یا سند مالکیت اگر مکان مال خود شخصی است رسید برق یا تلفون.

* به نزد یکی از موسسات که باید توسط مرکز پولیس قابل قبول باشد و آنها برای تان تصدیق نامه ارائه میدارند .

موسسات ذیل میتوانند برای برایتان یک آدرس بدهند در روند کار تان برایتان کمک نمایند و هم برایتان بگویند که دوسیه تان برای درخواست پناهنده گی کافی است. بزود ترین فرصت با آنها تماس بگیرید .

France Terre d'asile accueil mineur 25 rue Ganneron 18^{ème} métro place de Clichy

Aux captifs la libération : 4 rue Santerre 12^{ème} métro Daumesnil

Enfants du Monde Droits de l'Homme : 21 place Victor Hugo Kremlin Bicêtre métro Kremlin Bicêtre

موقع که یک آدرس بدست آوردید باید به مرکز پولیس بروید

218 Rue d'Aubervilliers 75019 Paris ; métro Crimée (ligne 7)

مرکز پولیس صبح خیلی زود همراه با 4 قطعه عکس بروید شما مجبور نیستید که کارت شناسایی یا پاسپورت با خود داشته باشید. اگر کارت شناسای (تذکره) و یا پاسپورت با خود دارید میتوانید به آنها نشان دهید مرکز پولیس یک کاغذ راکه notice asile نامیده میشود بایک قرار ملاقات جدید برایتان میدهد شما باید آنرا خانه پوری کرده اسم-اسم فامیل-ملیت-تاریخ تولد, محل تولد -اسم والدین و هم باید کشور های را که قبل از رسیدن به فرانسه عبور نموده اید بنویسید .

وقتی که به قرار ملاقات اول به مرکز پولیس خواهید رفت مرکز پولیس از شما انگشت نگاری خواهد کرد اگر شما کمتر از 14 سال دارید حق ندارند از شما انگشت نگاری نمایند اما اگر شما 14 سال هم داریداز شما اثر انگشت گرفته خواهد شد.

در همین قرار ملاقات به شما اجازه اقامت در فرانسه داده خواهد شد ویا هم اجازه اقامت شما رد خواهد شد. در واقع مرکز پولیس هیچ نوع اجازه اقامت برای صغیران (زیر سن) نمیدهد اما در عمل تا حال حاضر (octobre 2005) این کار را میکنند . بعدا مرکز پولیس به سارنوال یا دادستان خبر میدهد که یک صغیر (زیر سن) می خواهد در خواست پناهنده گی نماید ویا هم OFPRA این کار را انجام میدهد وقتی که دوسیه در خواست پناهنده گی یک زیر سن را دریافت نمود تا زمانی که سارنوال یا دادستان یک شخص بزرگسال را مسول برای کمک در خواست پناهنده گی زیر سن تعیین نماید OFPRA دوسیه او را بررسی خواهد کرد. این شخص بزرگسال که administrateur ad hoc نامیده میشود میتواند عضو یک موسسه ویا هم یک شخص دیگر باشد.

موقع که administrateur ad hoc تعیین شد دوسیه درخواست پناهنده گی را با زیر سن یک جا امضا نموده و بررسی آن توسط OFPRA آغاز میگردد administrateur ad hoc میتواند دوسیه در خواست پناهنده گی تانرا تکمیل نماید در جریان مصاحبه زیر سن در OFPRA اشتراک نماید... ویا هم هیچ کاری نکند.

در صورت رد در خواست پناهنده گی توسط OFPRA قوانین درخواست دو باره بنزد CRR مانند بزرگ سالان است با یک اختلاف این که باید administrateur ad hoc موافقت و امضا نماید مانند OFPRA با او کمک نماید ویا هم ننماید.

برای تان مشوره میگردد در خواست حمایت (حفاظت) از قاضی اطفال را همزمان در خواست پناهنده گی بنزد OFPRA نماید.

اگر معاینه استخوان شما را بالای 18 سال معرفی نمود و شما تصمیم دارید در خواست پناهنده گی نماید. باید این در خواست را به زود ترین فرصت انجام داده یعنی در ماه که معاینات طبی انجام شده

Aux captifs la libération

موسسه او کیتیف لالیبراسیون مسوول پذیرایی از زیر سن های خارجی بوده، دوسیه آنها را آماده نموده و بعداً آنها را بصوب موسسات دیگر که با کمک اجتماعی برای اطفال کار میکنند میتوانند از شما حمایت نموده و شمارا مکان بدهند راهنمایی نماید. این موسسه زیر سن های خارجی را در روند کاری آنها یاری نموده دارای یک محل پذیرایی در جریان روز در بعضی روز های هفته میباشد.

در جریان روز نو جوانان میتوانند، حمام نمایند، لباس های خویش را بشورند، صبحانه بخورند در صورت که قبل از ساعت یازده آمده باشند، نهار بخورند در صورتیکه قبل از ساعت دوازده آمده باشند، و یک پاکت غذا برای شب خویش در یافت نمایند، اگر نو جوانان توسط موسسات دیگر حما یت نشوند، در صورت ضرورت به شفاخانه و یا هم بنزد داکتر برده خواهد شد، در صورت ازوم برایشان لباس داده خواهد شد.

France Terre d'Asile

اگر شما میخواهد در خواست پناهنده گی نماید FTDA میتواند شما را معلومات داده و راهنمایی نماید میتوانند برایتان آدرس برای در خواست پناهنده گی بدهند و هم بعضی اوقات مکان موقت برای تان تهیه نماید. شما را کمک مینماید که توسط ASE سر پرستی شوید و احتمالاً از شما در مرکز پذیرایی و راهنمایی برای صغیران متقاضی پناهنده گی پذیرایی مینماید

Centre d'Accueil et d'Orientation pour Mineurs Isolés Demandeurs d'Asile (CAOMIDA)
Boissy - saint Léger 94

Enfants du Monde Droits de l'Homme

این موسسه میتواند به شما کمک نماید : از شما پذیرایی نماید، به شما مکان دهد، به شما کمک های طبی و اجتماعی نماید، در روند کاری شما اگر میخواهید در فرانسه بمانید کمک نماید و به شما زمینه داشتن فعالیت های گوناگون را فراهم نماید : فراگیری زبان فرانسوی، کامپیوتر، فراگیری زنده گی اجتماعی و مدنی در فرانسه...